

HILTI

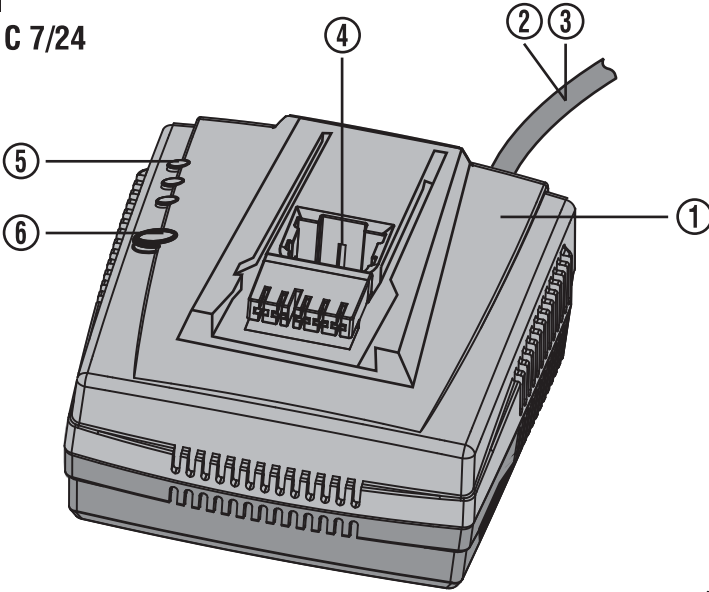
C 7/24, C 7/36-ACS

Bedienungsanleitung	de
Operating instructions	en
Mode d'emploi	fr
Istruzioni d'uso	it
Gebruiksaanwijzing	nl
Manual de instruções	pt
Manual de instrucciones	es
Brugsanvisning	da
Käyttöohje	fi
Bruksanvisning	no
Bruksanvisning	sv
Οδηγίες χρήσεως	el
Kasutusjuhend	et
Lietošanas pamācība	lv
Instrukcija	lt
دليل الاستعمال	ar
Пайдалану бойынша басшылық	kk

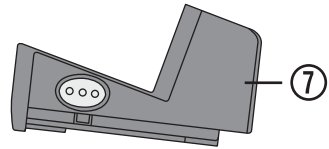


1

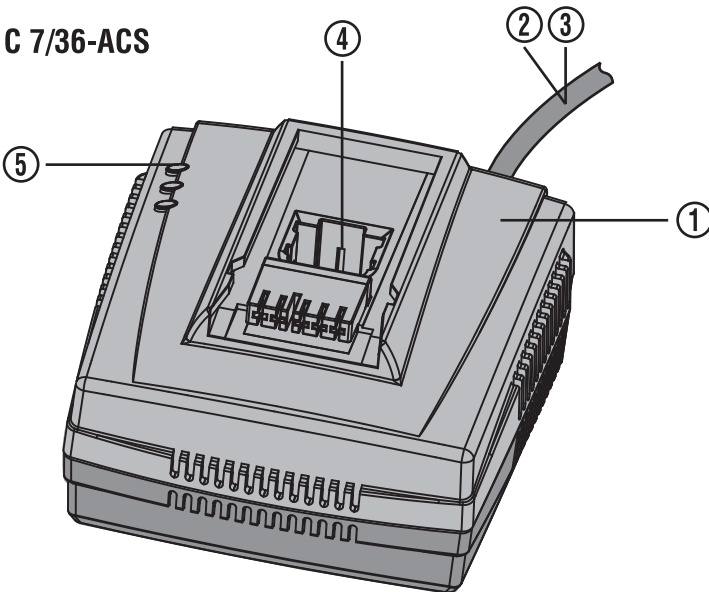
C 7/24

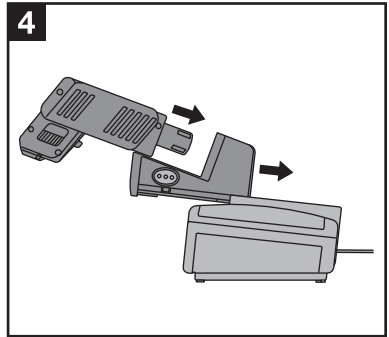
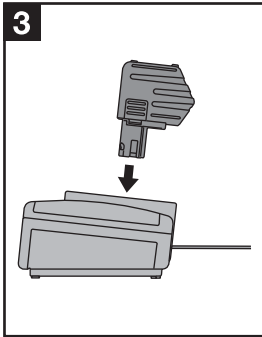
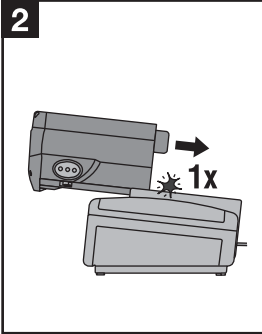


CA 7/36



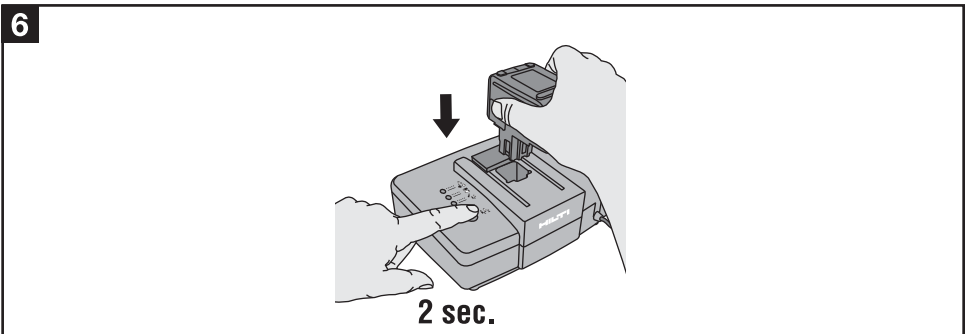
C 7/36-ACS





5

C 7/24 **C 7/36-ACS**



Carregador de baterias C 7/24 e C 7/36-ACS

Antes de utilizar a ferramenta, por favor leia atentamente o manual de instruções.

Conserve o manual de instruções, sempre junto da ferramenta.

Entregue a ferramenta a outras pessoas juntamente com o manual de instruções.

Elementos de comando e componentes construtivos do carregador 1

- ① Carregador de baterias C 7/24 e C 7/36-ACS
- ② Cabo de alimentação
- ③ Ficha
- ④ Compartimento de baterias
- ⑤ Lâmpada piloto
- ⑥ Tecla "Refresh" (apenas no C 7/24)
- ⑦ Adaptador CA 7/36 para BP 12, BP 40, BP 72 e RB 10*

* Apenas o carregador é fornecido. Os adaptadores e as baterias estão disponíveis como acessório.

Índice	Página
1. Informação geral	41
2. Descrição	42
3. Acessórios	42
4. Características técnicas	42
5. Normas de segurança	43
6. Colocação em funcionamento	44
7. Funcionamento	44
8. Conservação e manutenção	45
9. Reciclagem	46
10. Garantia do fabricante sobre ferramentas	46
11. Declaração de conformidade CE (Original)	47

1. Informação geral

1.1 Avisos importantes

-CUIDADO-

Indica uma situação potencialmente perigosa que pode originar ferimentos corporais leves ou danos materiais.

-NOTA-

Indica uma instrução ou outra informação útil.

1.2 Pictogramas

Sinais de aviso



Perigo geral



Perigo: Electricidade



Substâncias cáusticas

Sinal de alerta



Sinal de alerta além dos caracteres CE.

Obrigatório para todos os equipamentos rádio a que se apliquem regulamentos ou restrições especiais na Europa.

Símbolos



Leia o manual de instruções antes de utilizar o carregador



Não deite as baterias usadas no lixo comum.



Recicle os desperdícios

1 Estes números referem-se a figuras. Estas encontram-se nas contracapas desdobráveis. Ao ler as instruções, mantenha as contracapas abertas. Nestas instruções a palavra "aparelho" refere-se sempre ao carregador C 7/24 ou C 7/36-ACS.

Localização da informação no aparelho

A designação e o número de série do aparelho encontram-se na placa de características. Anote estas informações no seu manual de instruções e faça referência a estes elementos sempre que necessitar de qualquer peça/acessório para o aparelho.

Tipo: _____

Nº de série: _____

2. Descrição

O carregador destina-se a carregar baterias Hilti com uma voltagem nominal de 7,2–36 Volt (C 7/36-ACS) e de 7,2–24 Volt (C 7/24).

Abrangência do fornecimento:


- Carregador standard C 7/24
- ou
- Carregador Top C 7/36-ACS
- Manual de instruções

Voltagem	Designação	Tipo de bateria	Duração da carga com C7/24	Duração da carga com C7/36-ACS	Exemplos de ferramentas que usam estas baterias
9,6 V	SFB 105	NiMH	45 min	30 min	SF 100-A, SB 10, HIT-BD 2000
9,6 V	SBP 10	NiCd	30 min	20 min	SF 100-A, SB 10, HIT-BD 2000
9,6 V	RB 10	NiCd	20 min	15 min	FS 10 Ferroskan (com adaptador)
12 V	SFB 125	NiMH	45 min	30 min	SF 120-A, SB 12
12 V	SBP 12	NiCd	30 min	20 min	SF 120-A, SB 12
12 V	SFB 121	NiCd	30 min	20 min	SF 121-A
12 V	SFB 126	NiMH	45 min	30 min	SF 121-A
12 V	BP 12	NiCd	20 min	15 min	TCI 12 (com adaptador)
15,6 V	SFB 150	NiCd	30 min	20 min	SF 150-A
15,6 V	SFB 155	NiMH	45 min	45 min	SF 150-A
18 V	SFB 180	NiCd	34 min	20 min	SF 4000-A, SF 180-A
18 V	SFB 185	NiMH	51 min	45 min	SF 4000-A, SF 180-A
24 V	B24/2.0	NiCd	48 min	20 min	UH 240-A, TE 2-A, WSR 650-A
24 V	B24/2.4	NiCd	48 min	24 min	UH 240-A, TE 2-A, WSR 650 A
24 V	B24/3.0	NiMH	72 min	30 min	UH 240-A, TE 2-A, WSR 650-A
24 V	BP 40, BP 72	NiCd	41–72 min	20–36 min	TE 5-A (com adaptador)
36 V	BP 6-86	NiCd	–	34 min	TE 6-A (exclusivamente C 7/36-ACS!)
36 V	B 36/2.4	NiCd	–	34 min	TE 6-A (exclusivamente C 7/36-ACS!)

3. Acessórios

Adaptador CA 7/36 para BP 12, BP 40, BP 72 e RB 10

4. Características técnicas

Carregador	C 7/24	C 7/36-ACS
Função "Refresh"	Função manual de "Refresh" (Tecla "Refresh")*	Função automática de "Refresh" (Função "Refresh")*
Arrefecimento	Arrefecimento por convecção	Sistema de arrefecimento activo
Voltagem	100–127 V e 220–240 V	100–127 V e 220–240 V
Frequência	50/60 Hz	50/60 Hz
Tipos de bateria	NiCd, NiMH	NiCd, NiMH
Voltagem (output)	7,2–24 V	7,2–36 V
Potência (output)	90 W	200 W
Duração da carga	Veja tabela baterias no §2	
Peso	aprox. 1,0 kg	aprox. 1,0 kg
Comprimento de cabo do carregador	aprox. 2 m	aprox. 2 m
Dimensões (Comprimento × Largura × Altura)	170 × 165 × 88 mm	170 × 165 × 88 mm
Controlo de carga	Controlo electrónico de carga (micro-controladores)	
Classe de protecção	Classe de protecção eléctrica II (com isolamento protector adicional) 	

Reservamo-nos o direito de proceder a alterações técnicas!

veja * : § 7.3 para informações suplementares

5. Normas de segurança

5.1 Informação básica no que se refere a normas de segurança

Além das regras especificamente mencionadas em cada capítulo deste manual de instruções, deve observar sempre os pontos a seguir indicados.

Leia todas as instruções de utilização e segurança. A inobservância destas instruções pode resultar em choque eléctrico, incêndio e/ou ferimentos pessoais.

5.2 Utilização correcta



- O carregador destina-se a carregar baterias Hilti com uma voltagem nominal de 7,2–36 Volt (C 7/36-ACS), e de 7,2–24 Volt (C 7/24).
- Utilize este aparelho para carregar apenas as baterias indicadas no manual de instruções.
- O carregador não deve ser utilizado em ambientes onde exista risco de explosão.
- Não é permitida a modificação ou manipulação do carregador.
- Não torne os equipamentos de segurança ineficazes nem retire avisos e informações.
- Não utilize o aparelho se os pinos da ficha estiverem torcidos ou danificados (não aplique força ao introduzir a ficha na tomada).
- Siga as indicações quanto à conservação e à manutenção.
- O carregador e seu equipamento auxiliar podem representar perigo se usados incorrectamente por pessoas não qualificadas ou se usados para fins diferentes daqueles para os quais foram concebidos.
- O C 7/36-ACS caracteriza-se por ter supressão contra interferências rádio, pelo que pode ser usado em qualquer parte do mundo, especialmente nos países europeus.

5.3 Tome as providências necessárias para tornar o local de trabalho seguro



- Assegure-se de que o local está bem iluminado.
- Retire da área de trabalhos quaisquer objectos que possam provocar acidentes. Desordem na área de trabalhos pode conduzir a acidentes.
- Mantenha as crianças afastadas do aparelho. Não permita que pessoas estranhas se aproximem do aparelho ou do cabo de alimentação.

5.4 Medidas gerais de segurança



- Utilize o aparelho correcto para cada trabalho. Não utilize o aparelho para fins para os quais não foi concebido, e apenas se estiver completamente operacional.
- Considere as influências ambientais. Não exponha o carregador à chuva, não opere o carregador em ambientes húmidos ou molhados. Não trabalhe com o carregador em locais onde exista o risco de incêndio ou de explosão.
- Quando não estiver a ser utilizado, guarde o aparelho em local seco, longe do alcance de crianças.
- **O equipamento não se destina a ser utilizado por pessoas (inclusive crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou psíquicas limitadas, ou com falta de experiência e/ou conhecimentos, a não ser que sejam supervisionadas por uma pessoa responsável pela sua segurança ou tenham recebido instruções sobre como devem utilizar o equipamento.**
- **Deve ensinar-se às crianças que não podem brincar com o aparelho.**

5.4.1 Perigos eléctricos



- Evite o contacto do corpo com partes ligadas à terra, como, por exemplo, tubos e radiadores.
- Verifique o cabo eléctrico regularmente. Se danificado, o cabo deve ser imediatamente substituído por um especialista. Verifique também o estado das extensões de cabo.
- Verifique se o carregador se encontra em perfeitas condições de funcionamento, bem como o cabo (ficha) e extensão de cabo. Não utilize o aparelho se constatar danos, se estiver incompleto ou se houver elementos de comando inoperacionais.
- Não tape o carregador e mantenha as ranhuras de ventilação desobstruídas.
- Se danificar o cabo enquanto trabalha, não lhe toque e desligue o aparelho imediatamente.
- O aparelho deve ser reparado por um técnico especializado (Contacte o Centro de Assistência Técnica Hilti) e utilizando apenas peças/acessórios originais Hilti. A utilização de peças/acessórios não originais pode provocar graves danos pessoais e patrimoniais.
- Não utilize o cabo de alimentação para fins para os quais não foi concebido. Nunca transporte o aparelho segurando pelo cabo de alimentação. Quando desligar o aparelho puxe pela ficha e não pelo cabo.
- Proteja o cabo de ligação do calor, óleo, e de arestas afiadas.
- Em trabalhos de exterior, utilize apenas extensões de cabo com secção apropriada e correspondentemente indicadas.

pt

- Evite utilizar extensões de cabo com tomadas múltiplas, bem como utilizar vários equipamentos ligados à mesma extensão.
- Nunca utilize o carregador se este estiver sujo ou molhado. Humidade ou sujidade na superfície do carregador dificultam o seu manuseio e, sob condições desfavoráveis, pode causar choques eléctricos.
- Certifique-se de que a superfície exterior da bateria está limpa e seca, antes de a introduzir no carregador para iniciar a carga.
- Evite o curto circuito das baterias. Um curto circuito representa risco de incêndio.
- Evite tocar nos contactos (da bateria).
- Utilize exclusivamente as baterias indicadas neste manual de instruções.
- As baterias deverão ser correctamente recicladas no final da sua vida útil.
- **Quando a bateria ou o carregador não estiver em uso, mantenha-os afastados de outros objectos de metal, como, por exemplo, cliques, moedas, chaves, pregos, parafusos, ou outros pequenos objectos metálicos que possam ligar em ponte os contactos da bateria ou do carregador.** Um curto-cir-

cuito entre os contactos da bateria ou do carregador pode causar queimaduras ou incêndio.

5.4.2 Fluidos



Baterias danificadas podem verter um líquido cáustico. Evite aproximar-se desse líquido. Caso haja contacto com a pele, lave a área afectada com água e sabão. Se atingir os olhos, lave-os imediatamente e consulte o médico

5.5 Informação ao utilizador

- O carregador foi concebido para utilização profissional.
- O carregador deve ser utilizado, feita a sua manutenção e reparado apenas por pessoal autorizado e devidamente especializado. Estas pessoas deverão ser informadas sobre os potenciais perigos que o carregador representa.
- Mantenha-se alerta.

6. Colocação em funcionamento



- A corrente eléctrica deve corresponder à indicada na placa de características do aparelho.

6.1 Utilize o carregador somente em local próprio

- Utilize o carregador em local seco e fresco, onde não haja perigo de geada.
- Durante a fase de carga, o carregador deve ser capaz de dissipar calor. Deverá manter as ranhuras de ventilação desobstruídas.
- Retire o carregador da respectiva mala.

- Não utilize o carregador no interior de um contentor.

6.2 Ligar o carregador

- Ligue o aparelho à corrente.

-NOTA-

Enquanto decorre a auto-verificação todas as três lâmpadas piloto acendem momentaneamente. Posteriormente, apenas a lâmpada verde deverá permanecer acesa. Se a auto-verificação não for bem sucedida a luz verde piscará. Se, após desligar e voltar a ligar o carregador, a lâmpada verde continuar a piscar, deverá enviar o seu aparelho para um Centro de Assistência Técnica Hilti para reparação.

7. Manuseamento

7.1 Introduzir as baterias 2 3 4

De acordo com o tipo de bateria Hilti, insira a bateria no compartimento/interface previsto.

Para carregar as baterias BP 40, BP 72, RB 10 e BP 12 utilize o adaptador CA 7/36 (não fornecido com o carregador). Verifique se a forma do terminal da bateria corresponde à do adaptador. O procedimento de carga inicia-se automaticamente assim que a bateria tenha sido completamente inserida no carregador.

-NOTA-

A bateria não sofrerá danos mesmo se for deixada no carregador por um longo período (estando o carregador ligado à corrente eléctrica).

-CUIDADO-

O carregador foi concebido para carregar as baterias mencionadas e não deve ser usado para quaisquer

outras. Não é permitido carregar outras baterias, podendo mesmo resultar em ferimentos pessoais ou graves danos na bateria.

Baterias danificadas podem verter um líquido químico cáustico. Evite o contacto com esse líquido.

7.2 Lâmpadas piloto 5

Lâmpada verde	Luz permanente	O carregador está ligado à corrente e pronto a funcionar.
	Luz intermitente	A auto-verificação detectou uma anomalia na bateria ou no carregador.
Lâmpada vermelha	Luz permanente	A bateria está em carga.
	Luz intermitente	A bateria está completa.

Lâmpada amarela	Luz permanente	A função de reavivamento está em curso. (veja § 7.3)
	Luz intermitente	A bateria está ou muito fria (< 0°) ou muito quente (> 60°). Não carrega. A carga iniciar-se-á automaticamente (no modo "Refresh" quando aplicável) assim que a bateria atinja uma temperatura aceitável.

7.3 Função de reavivamento (modo de reavivamento)

As células das baterias estão individualmente sujeitas a descarga. Nas baterias muito usadas algumas células perdem carga mais rapidamente que outras. Como os carregadores convencionais se desligam assim que as primeiras células atingem carga máxima, as outras células, parcialmente carregadas, nunca chegam a receber carga total. O utilizador só se apercebe disso porque denota uma fraca capacidade da bateria. Este efeito pode ser eliminado se carregar as suas baterias em modo "Refresh".

7.3.1 C 7/24 6

Insira a bateria no carregador. Para iniciar carga em modo "Refresh" pressione e mantenha o dedo na tecla "Refresh". Liberte a tecla assim que a lâmpada amarela se acende (de forma permanente). A lâmpada amarela manter-se-á acesa enquanto a carga (em modo "Refresh") estiver em curso.

A bateria deverá ser condicionada a intervalos regulares, através de carga em modo "Refresh", digamos, a cada 30–50 ciclos normais de carga, mas nunca mais que uma vez por mês. Utilizar esta função "Refresh" com muita frequência pode enfraquecer a bateria.

7.3.2 C 7/36-ACS

A função descrita no ponto anterior é controlada automaticamente no carregador C 7/36-ACS. A carga em modo "Refresh" inicia-se automaticamente, de acordo com o tipo de bateria, sempre que necessário.

Quando uma bateria nova é carregada pela primeira vez, o modo "Refresh" é activado imediatamente para assegurar a correcta formação das células.

Se a carga em modo "Refresh" for interrompida, o carregador iniciará o próximo ciclo de carga neste modo.

-NOTA-

A carga regular em modo "Refresh" garante a máxima performance da bateria e uma superior vida útil.

O tempo normal de carga varia (aumenta) consoante o estado da bateria.

7.4 Conjunto de baterias

Uma bateria nova deve ser carregada durante 12–24 h, em modo normal ou uma vez em modo "Refresh", antes de ser utilizada pela primeira vez, assegurando assim a correcta formação das células.

Nunca utilize uma bateria até que esta esteja completamente descarregada. Assim que note uma diminuição na performance, recarregue-a. Quando uma bateria descarrega completamente, as células que descarregam primeiro serão danificadas pela corrente que ainda existe nas outras células.

-NOTA-

● Baixas temperaturas

A performance da bateria diminui consideravelmente a baixas temperaturas. Guarde-a à temperatura ambiente e retire-a do aparelho.

● Altas temperaturas

Nunca carregue/guarde as baterias em locais em que estas possam estar sujeitas à exposição solar, radiadores ou por trás de um vidro. Temperaturas elevadas podem provocar uma fuga de líquido químico cáustico.

8. Conservação e manutenção

Desligue o aparelho da corrente.

8.1 Conservação do carregador

CUIDADO

Mantenha as superfícies do aparelho limpas de óleo ou gordura. Não utilize produtos de limpeza que contenham silicose.

A carcaça exterior do carregador é fabricada em plástico resistente a impactos.

As saídas de ar devem estar sempre limpas e desobstruídas! Limpe as saídas de ar cuidadosamente com uma escova seca. Evite a penetração de corpos estranhos no interior do aparelho. Limpe regularmente o exterior do aparelho com um pano ligeiramente húmido. Não utilize qualquer spray, sistema de vapor ou água, pois pode afectar negativamente a segurança eléctrica do aparelho.

8.2 Manutenção

AVISO

As reparações na parte eléctrica e a substituição do cabo de rede apenas podem ser executadas por um electricista especializado.

Verifique se todos os componentes do aparelho se encontram em boas condições. Não ligue o aparelho se constatar danos, se estiver incompleto ou se houver comandos operativos inoperacionais. Se necessário, envie o seu carregador para reparação a um Centro de Assistência Técnica Hilti.

8.3 Conservação das baterias

● Mantenha os contactos limpos de qualquer sujidade. Se necessário utilize um pano para limpar as superfícies de contacto.

- Se a capacidade da bateria baixar para um nível inferior ao aceitável, depois de ter sido utilizada por um longo período, recomendamos que seja remetida à Hilti para teste/diagnóstico.

9. Reciclagem

-CUIDADO-

Podem surgir os seguintes problemas se não proceder à correcta reciclagem do carregador:

- A queima de peças plásticas gera gases tóxicos que podem representar perigo para a saúde.
- Se danificadas ou submetidas a elevadas temperaturas, as baterias podem verter líquidos cáusticos, que podem originar intoxicações, queimaduras, cauterizações ou poluição ambiental.
- Uma reciclagem incorrecta (ou ausência desta) permite que pessoas não autorizadas/habilitadas utilizem o aparelho para fins diferentes daqueles para os quais foi concebido. Consequentemente podem ferir-se a si próprios ou a terceiros, ou causar poluição ambiental.



Os produtos Hilti são, em grande parte, fabricados com materiais recicláveis. Um pré-requisito para a reciclagem é que esses materiais sejam devidamente separados. A Hilti já iniciou em vários países a recolha do seu carregador usado para fins de reaproveitamento. Para mais informações dirija-se ao centro de vendas Hilti local ou ao vendedor.



A reciclagem das baterias deve ser feita de acordo com os regulamentos nacionais/locais em vigor. A Hilti recebe baterias usadas para reciclagem.



Apenas para países da UE

Não deite ferramentas eléctricas no lixo doméstico!

De acordo com a directiva europeia sobre ferramentas eléctricas e electrónicas usadas e a transposição para as leis nacionais, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas em separado e encaminhadas a uma instalação de reciclagem dos materiais ecológica.

10. Garantia do fabricante sobre ferramentas

A Hilti garante que a ferramenta fornecida está isenta de quaisquer defeitos de material e de fabrico. Esta garantia é válida desde que a ferramenta seja utilizada e manuseada, limpa e revista de forma adequada e de acordo com o manual de instruções Hilti e desde que o sistema técnico seja mantido, isto é, sob reserva da utilização exclusiva na ferramenta de consumíveis, componentes e peças originais Hilti.

A garantia limita-se rigorosamente à reparação gratuita ou substituição das peças com defeito de fabrico durante todo o tempo de vida útil da ferramenta. A garantia não cobre peças sujeitas a um desgaste normal de uso.

Estão excluídas desta garantia quaisquer outras situações susceptíveis de reclamação, salvo legis-

lação nacional aplicável em contrário. Em caso algum será a Hilti responsável por danos indirectos, directos, acidentais ou pelas consequências daí resultantes, perdas ou despesas em relação ou devidas à utilização ou incapacidade de utilização da ferramenta, seja qual for a finalidade. A Hilti exclui em particular as garantias implícitas respeitantes à utilização ou aptidão para uma finalidade particular.

Para toda a reparação ou substituição, enviar a ferramenta ou as peças para o seu centro de vendas Hilti, imediatamente após detecção do defeito.

Estas são todas e as únicas obrigações da Hilti no que se refere à garantia, as quais anulam todas as declarações, acordos orais ou escritos anteriores ou contemporâneos referentes à garantia.


11. Declaração de conformidade CE (Original)

Designação:	Carregador de baterias
Tipo:	C 7/24 ou C 7/36-ACS
Ano de fabricação:	2003

Declaramos sob nossa exclusiva responsabilidade que este produto cumpre as seguintes normas ou documentos normativos: 2006/95/CE, 2004/108/CE, EN 60335-1, EN 60335-2-29, EN ISO 12100, 2011/65/EU.

O C 7/36-ACS também cumpre as seguintes normas ou documentos normativos: 1999/5/EG, EN 300330, EN 301489.

**Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,
FL-9494 Schaan**



Paolo Luccini
Head of BA
Quality & Process Management
BA Electric Tools & Accessories
01/2012

Jan Doongaji
Executive Vice President
BU Power Tools & Accessories

01/2012

Documentação técnica junto de:
Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

pt



Hilti Corporation

LI-9494 Schaan

Tel.: +423/234 21 11

Fax: +423/234 29 65

www.hilti.com

Hilti = registered trademark of Hilti Corp., Schaan

W 2816 | 0113 | 10-Pos. 1 | 1

Printed in Liechtenstein © 2013

Right of technical and programme changes reserved S. E. & O.

378437 / A4

